



NACIONĀLĀ ELEKTRONISKO  
PLAŠSAZIŅAS LĪDZEKĻU PADOME

Rīgā 2017.gada 14.septembrī

**LĒMUMS Nr.135**

*Par administratīvā soda uzlikšanu administratīvā pārkāpuma lietā Nr.NŽ:002393*

Izskatot 2017.gada 21.februārī uzsākto administratīvā pārkāpuma lietu Nr.NŽ:002393 par iespējamo Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu, SIA “EDAN” 2017.gada 21.februārī veicot programmu retranslāciju bez Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes (turpmāk – Padome) izsniegtas retranslācijas atļaujas, Padome šādā sastāvā – Padomes priekšsēdētāja D.Ķezbere, Padomes priekšsēdētāja vietnieks I.Āboliņš, Padomes locekļi I.Beitika, G.Līdaka un P.Grīva –, piedaloties SIA “EDAN” pārstāvjiem E.Gailišam un B.Ķefedovam,

**konstatē:**

[1] 2017.gada 28.augustā Padome saņēma Valsts policijas Rīgas reģiona pārvaldes Kriminālpolicijas pārvaldes 3.biroja 2.nodaļas (turpmāk – Valsts policija) 2017.gada 24.augusta vēstuli Nr.20/10/3/3-53111. Saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa (turpmāk – Kodekss) 249.pantu un 215.<sup>9</sup> pantu, Valsts policija nosūtīja Padomei izskatīšanai administratīvā pārkāpuma lietu Nr.NŽ.002393.

[2] Valsts policija 2017.gada 21.februārī konstatējusi, ka SIA “EDAN” izplata programmu “*IOTB*”, kas nav iekļauta SIA “EDAN” retranslācijas atļaujas Nr.RR-40 retranslējamo programmu sarakstā. Ievērojot pārbaudē konstatēto, Valsts policija 2017.gada 21.februārī uzsāka administratīvā pārkāpuma lietvedību

[3] 2017.gada 21.februārī SIA “EDAN” komercdirektors B.Ķefedovs paskaidrojais, ka SIA “EDAN” ir mutiska vienošanās par programmas “*IOTB*” retranslēšanu un drīzumā būs dokumenti, kas apliecina vienošanos ar programmas īpašnieku.

2017.gada 25.jūlijā B.Ķefedovs sniedzis paskaidrojumus, kuros norādīti apstākļi, par to kāpēc SIA “EDAN” nav dokumentu, kas apliecinātu programmas “*IOTB*” īpašnieka piekrišanu programmas retranslācijai.

2017.gada 23.augustā B.Ķefedovs paskaidrojais, ka SIA “EDAN” nav līguma par programmas “*IOTB*” retranslāciju ar tās īpašnieku. SIA “EDAN” pārstāja programmas “*IOTB*” retranslāciju nākamajā dienā. Tāpat SIA “EDAN” pārstāvis norādīja, ka elektroniskais

plašsaziņas līdzeklis nav saņēmis Padomes retranslācijas atļauju programmas “*IOTB*” retranslācijai.

[4] 2017.gada 23.augustā Valsts policijas vecākais inspektors M.Kalniešs, piedaloties SIA “EDAN” pilnvarotajam pārstāvim B.Ļefedovam, sastādīja administratīvā pārkāpuma protokolu Nr.PC 260914, kurā tika konstatēta programmas “*IOTB*” retranslācija bez Padomes izsniegtas retranslācijas atļaujas 2017.gada 21.februārī, tā rezultātā pārkāpjot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma (turpmāk – EPLL) 19.panta pirmo daļu un izdarot Kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu.

[5] Lietas izskatīšanas laikā SIA “EDAN” pārstāvji paskaidroja, ka programma retranslēta bez Padomes izsniegtas retranslācijas atļaujas tehnisku iemeslu dēļ. SIA “EDAN” pārstāvji atzina vainu pārkāpuma izdarīšanā.

Ievērojot konstatēto, Padome

#### **secina:**

[6] Padomes konstatēto apliecina Valsts policijas 2017.gada 21.februāra pārbaudes aktā par audiovizuālā satura legalitātes pārbaudi konstatētais, administratīvā pārkāpuma vietas apskates protokolā konstatētais, 2017.gada 21.februāra, 25.jūlija un 23.augusta B.Ļefedova paskaidrojumi, kā arī administratīvā pārkāpuma protokola Nr.PC260914 fiksētais. SIA “EDAN” atzīst, ka programma “*IOTB*” 2017.gada 21.februārī tika retranslēta bez Padomes retranslācijas atļaujas. Tāpat SIA “EDAN” neiesniedza dokumentus, kas apliecina programmas “*IOTB*” īpašnieka atļauju programmas retranslēšanai.

[7] EPLL 19.panta pirmajā daļā ir noteikts: “*programmu retranslācijai publiskajos elektronisko sakaru tīklos nepieciešams saņemt retranslējamās programmas īpašnieka (turētāja) piekrišanu un Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes retranslācijas atļauju.*” No minētās normas izriet kabeļtelevīzijas operatora pienākums saņemt Padomes atļauju pirms programmu izplatīšanas elektronisko sakaru tīklos. No tā paša panta otrās daļas izriet, ka retranslācijas atļaujas saņemšanai Padomē iesniedzams retranslējamo programmu saraksts. Tas nozīmē, ka retranslējamo programmu saraksts ir neatņemama retranslācijas atļaujas (administratīvā akta) sastāvdaļa, kas nosaka kabeļtelevīzijas operatora tiesības veikt konkrētu norādīto programmu retranslāciju publisko elektronisko sakaru tīklos. No Augstākās tiesas Administratīvo lietu departamenta tiesu prakses izriet, ka administratīvajam aktam nav obligāti jā sastāv no viena dokumenta. Ir būtiski, lai objektīvi būtu saprotams, ka iestāde konkrētu dokumentu uzskata par administratīvā akta sastāvdaļu (*sk. Augstākās tiesas Administratīvo lietu departamenta 2007.gada 25.jūnija spriedumu lietā Nr. SKA-294/2007*). No minētā secināms, ka retranslējamo programmu saraksts ir neatņemama retranslācijas atļaujas sastāvdaļa, kas nosaka, kādu programmu retranslācijai Padome ir devusi atļauju.

[8] Ievērojot iepriekš minēto un izvērtējot lietā esošās ziņas par faktiem to kopumā un savstarpējā sakarībā, Padome secina, ka elektroniskais plašsaziņas līdzeklis SIA “EDAN” 2017.gada 21.februārī izplatot programmu “*IOTB*” bez retranslācijas atļaujas (programma nav iekļauta Latvijas Republikas teritorijā retranslējamo programmu sarakstā un SIA “EDAN” retranslācijas atļaujas Nr.RR-40 (redakcijā, kas bija spēkā 2017.gada 21.februārī) retranslējamo programmu sarakstā), ir pārkāpis EPLL 19.panta pirmajā daļā paredzēto retranslācijas atļaujas saņemšanas kārtību, līdz ar to izdarīts Kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzētais administratīvais pārkāpums – veikta elektroniskā plašsaziņas līdzekļa programmas retranslācija bez Padomes izdotas retranslācijas atļaujas.

[9] Kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā juridiskām personām paredzēts administratīvais sods – naudas sods no divtūkstoš līdz četrpadsmit tūkstoš *euro*.

[10] Kodeksa 32.panta otrajā daļā noteikts, ka uzliekot sodu, ņem vērā izdarītā pārkāpuma raksturu, pārkāpēja personību, vainas pakāpi, mantisko stāvokli, kā arī atbildību mīkstinošos un pastiprinošos apstākļus. Nosakot soda apmēru Padome vadās pēc turpmāk norādītajiem apsvērumiem.

[10.1] Administratīvo atbildību pastiprinoši vai mīkstinoši apstākļi nav konstatēti.

[10.2] Saskaņā ar publiski pieejamo SIA “EDAN” 2016.gada finanšu pārskatu, SIA “EDAN” apgrozījums 2016.gadā ir 639 209 *euro* savukārt 2016.gada pārskata periodu SIA “EDAN” noslēgusi ar 1 641 *euro* peļņu.

[10.3] Juridiskas personas vaina nosakāma, ņemot vērā divus nosacījumus. Pirmkārt, vai juridiskajai personai bija iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, par kuru pārkāpšanu ir paredzēta administratīvā atbildība. Otrkārt, vai juridiskā persona veica nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu šo noteikumu ievērošanu (*sk. Augstākās tiesas Administratīvo lietu departamenta 2009.gada 5.marta spriedums lietā Nr.SKA-19/2009*).

Tā kā SIA “EDAN” pati veido savu programmu piedāvājumu, t.i. izvēlas kādas programmas tā retranslē un piedāvās galalietotājiem, SIA “EDAN” bija iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, iesniedzot Padomei lūgumu saņemt minēto programmu retranslācijas atļaujas jeb minēto programmu iekļaušanu retranslējamo programmu sarakstā. Turklāt apstākļi, ka SIA “EDAN” nav vērsusies Padomē ar iesniegumu par faktiski retranslētajās programmas iekļaušanu retranslējamo programmu sarakstā, liecina, ka SIA “EDAN” nav veikusi visus pasākumus, lai nodrošinātu šo noteikumu ievērošanu.

[10.6] Saskaņā ar Kodeksa 22.panta soda mērķis ir personu, kura izdarījusi administratīvo pārkāpumu, audzinātu likumu ievērošanas un sadzīves noteikumu cienīšanas garā, kā arī lai tiklab tiesību pārkāpējs, kā citas personas neizdarītu jaunus pārkāpumus.

[10.7] Ņemot vērā iepriekš minēto Padome uzskata par nepieciešamu piemērot administratīvo sodu 2 000 (divtūkstoš) *euro* apmērā, kas uzskatāms par soda apmēru, kas nenodara SIA “EDAN” ar pārkāpumu nesamērojamus materiālus zaudējumus, vienlaikus stimulējot SIA “EDAN” un citus elektroniskos plašsaziņas līdzekļus turpmāk ievērot

EPLL prasības attiecībā uz retranslācijas atļaujas saņemšanu elektronisko plašsaziņas līdzekļu programmu retranslācijai.

[11] Lietas izskatīšanas laikā 2017.gada 14.septembrī SIA "EDAN" pārstāvis atzina vainu pārkāpuma izdarīšanā un piekrita Padomes lēmumam par naudas soda piemērošanu. Padome nav konstatējusi apstākļus, kas pastiprina SIA "EDAN" atbildību par izdarīto pārkāpumu. Administratīvā pārkāpuma lietā nav cietušo un nav piemērota garantijas nauda. Par 201.<sup>5</sup> panta otrās daļas pārkāpumu nav paredzēta administratīvā aresta piemērošana. SIA "EDAN" gada laikā nav bijusi nosacīti daļēji atbrīvota no naudas soda samaksas. Administratīvā pārkāpuma lieta tika izskatīta SIA "EDAN" pārstāvja klātbūtnē. Ievērojot šajā punktā minēto, Padome uzskata, ka taisnīgu sodošo mērķi iespējams sasniegt SIA "EDAN" nosacīti daļēji atbrīvojot no naudas soda samaksas, pamatojoties uz Kodeksa 276.<sup>1</sup> panta pirmo un otro daļu.

[12] Padome administratīvā pārkāpuma lietā Nr.NŽ:002393 SIA "EDAN" piemēro nosacītu daļēju atbrīvošanu no naudas soda samaksas. Padome informē, ka SIA "EDAN" 15 dienu laikā no šī lēmuma paziņošanas dienas, ir jāsamaksā uzliktais 2000 *euro* naudas sods 50 procentu apmērā, tas ir, 1000 *euro*. Padome norāda, ka SIA "EDAN", izpildot šo nosacījumu, tiek atbrīvota no pārējās soda naudas daļas samaksas. Ja SIA "EDAN" neizpildīs šo nosacījumu, uzliktais 2000 *euro* naudas sods maksājums pilnā apmērā, pamatojoties uz Kodeksa 276.<sup>1</sup> panta ceturto daļu.

[13] Padome norāda, ka pārsūdzot lēmumu par naudas soda uzlikšanu, SIA "EDAN" zaudēs tiesības samaksāt piemēroto naudas sodu 50 procentu apmērā, atbilstoši Kodeksa 276.<sup>1</sup> panta piektajai daļai.

**Ievērojot minēto un saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otro daļu, 274.pantu, 275.panta pirmās daļas 1.punktu un 276.<sup>1</sup> pantu Padome**

#### **n o l e m j :**

- 1. Sodīt elektronisko plašsaziņas līdzekli SIA "EDAN" reģ.nr. 40003735937 par Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.<sup>5</sup> panta otrajā daļā paredzētā pārkāpuma izdarīšanu, 2017.gada 21.februārī izplatot programmu "IOTB" bez Padomes izsniegtas retranslācijas atļaujas (iekļaušanas retranslējamo programmu sarakstā), uzliekot administratīvo sodu – naudas sodu 2 000 (divi tūkstoši) *euro* apmērā.**
- 2. Piemērot SIA "EDAN" nosacītu daļēju atbrīvošanu no naudas soda;**
- 3. Pieņemto lēmumu paziņot SIA "EDAN".**

**Administratīvais sods jāsamaksā zemāk norādītajā bankas kontā:**

Saņēmējs: Valsts kase  
Reģistrācijas Nr. 90000050138  
Konta Nr. LV78TREL1060001019900  
Saņēmēja banka: Latvijas Banka  
Bankas kods: TREL LV22

**Padomes priekšsēdētāja**

**D.Ķezbere**

Saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 288.panta pirmo un otro daļu, kā arī 289.panta pirmo daļu persona, kura saukta pie administratīvās atbildības šo lēmumu desmit darba dienu laikā no lēmuma paziņošanas dienas var pārsūdzēt rajona (pilsētas) tiesā pēc tās juridiskās adreses, iesniedzot sūdzību Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei.